

**Ausführungsbestimmungen zur SAV**

An Motoren von zugelassenen Schiffen sind in regelmässigen Zeitabständen Abgaswartungen durchzuführen. Die Fristen dürfen um maximal drei Monate überschritten werden. Der Termin der folgenden Abgaswartung wird dadurch nicht verschoben.

Die Fristen für die Abgasnachuntersuchung betragen bei:

- Fahrgastschiffen, Schiffen für den gewerbsmässigen Personentransport bis zu 12 Fahrgästen, Mietbooten und Güterschiffen ein Jahr,
- Anderen Schiffen drei Jahre.

**Dispositions d'exécution de l'OEMB**

Un contrôle du système des gaz d'échappement de tous les moteurs marins immatriculés, doit avoir lieu à des intervalles réguliers. Les délais ne peuvent être dépassés que de trois mois au maximum. Le délai du contrôle périodique suivant ne s'en trouve pas repoussé.

Les délais en question sont de:

- Un an pour les bateaux passagers, les bateaux servant au transport professionnel de personnes et pouvant accueillir jusqu'à 12 passagers, les bateaux de location et les bateaux à marchandises,
- Trois ans pour les autres bateaux.

**Disposizioni per l'esecuzione dell'OGMot**

Tutti motori di natanti collaudati devono essere sottoposti a un controllo periodico dei gas di scarico ad intervalli regolari. La scadenza di tali controlli non può essere oltrepassata di tre mesi. Il periodo di controllo seguente non sarà per quello differito.

Le frequenze del controllo sono le seguenti:

- Un anno per i battelli passeggeri, i battelli per trasporto professionale di persone con una capacità massima di 12 passeggeri, per i natanti per noleggio e per i battelli adibiti al trasporto di merci,
- Tre anni per gli altri natanti.

**VSIM**

Kennzeichen  
Plaque/Targa

**ASIM**

Verband Schweizerischer Importeure von Marinemotoren  
Association Suisse des importateurs de moteurs marins  
Associazione Svizzera degli importatori di motori marini

**ABGAS-WARTUNGSDOKUMENT ©**

für Marinemotoren

**FICHE D'ENTRETIEN DU  
SYSTÈME ANTIPOLLUTION ©**

pour moteurs marins

**DOCUMENTO SULLA MANUTENZIONE  
RELATIVA AI GAS DI SCARICO ©**

per i motori marini

**CH**

Beachten Sie bitte die gesetzlichen Vorschriften Seite 8  
Prière d'observer les prescriptions légales page 8  
Pregasi di rispettare le prescrizioni di legge pagina 8

Dieses Dokument bleibt beim Motor und muss auf dem Schiff mitgeführt werden  
Ce document doit toujours rester avec le moteur sur votre bateau  
Il presente documento deve essere conservato sempre con il motore nell'imbarcazione

A 120106 10000

8

7

6

|                           |                           |                           |                           |                           |                           |                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Stempel des Vertreters    | Cachet de l'agent         | Stempel des Vertreters    | Cachet de l'agent         | Stempel des Vertreters    | Cachet de l'agent         | Stempel des Vertreters    | Cachet de l'agent         |
| Unterschrift              | Signature                 | Unterschrift              | Signature                 | Unterschrift              | Signature                 | Unterschrift              | Signature                 |
| Date                      | Date                      | Date                      | Date                      | Date                      | Date                      | Date                      | Date                      |
| 9                         | 10                        | 11                        | 12                        | 13                        | 14                        | 15                        | 16                        |
| servizio obbligatorio     |                           | Obligatorische Wartung    |                           | Service obligatoire       |                           |                           |                           |
| Timbro del concessionario | Timbro del concessionario | Timbro del concessionario | Timbro del concessionario | Timbro del concessionario | Timbro del concessionario | Timbro del concessionario | Timbro del concessionario |

|  |  |                           |                           |                           |                           |                           |                           |
|--|--|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| 1. Kontroll-Service<br>1 <sup>er</sup> service de contrôle | Garage P-A Torche<br>Agent Hyundai<br>2016 CORTALLOD | 24.11.2021                | 24.11.2021                | 14.10.2022                | 14.10.2022                | 16.06.2017                | 16.06.2017                |
| Stempel des Vertreters                                     | Stempel des Vertreters                               | Stempel des Vertreters    | Stempel des Vertreters    | Stempel des Vertreters    | Stempel des Vertreters    | Stempel des Vertreters    | Stempel des Vertreters    |
| Unterschrift   | Unterschrift   | Unterschrift              | Unterschrift              | Unterschrift              | Unterschrift              | Unterschrift              | Unterschrift              |
| Date   | Date   | Date                      | Date                      | Date                      | Date                      | Date                      | Date                      |
| 3  | 2  | 4                         | 3                         | 5                         | 6                         | 7                         | 8                         |
| Obligatorische Wartung                                     |  | Obligatorische Wartung    |                           | Service obligatoire       |                           |                           |                           |
| Timbro del concessionario                                  | Timbro del concessionario                            | Timbro del concessionario | Timbro del concessionario | Timbro del concessionario | Timbro del concessionario | Timbro del concessionario | Timbro del concessionario |

**Empfohlene Wartungsintervalle des Herstellers / Intervalles d'entretien recommandés par le constructeur**

Intervalllo di servizio manutenzione raccomandate del costruttore

Der Unterhalt des Motors ist ausschliesslich gemäss den Angaben und Weisungen des Herstellers durchzuführen!

L'entretien du moteur est à exécuter exclusivement selon les données et instructions du constructeur!

La manutenzione del motore deve essere eseguita solo conformemente ai dati alle indicazioni ed istruzioni del costruttore!